

COMPARAÇÃO RÁPIDA

Apostilamento, Tradução e Reconhecimento de Diplomas

Isa Valentic · Estrategista de Imigração Irlandesa





Dois documentos, duas funções diferentes

Apostila

O QUE CONFIRMA	Que a assinatura, o selo ou o carimbo de um documento é genuíno.
QUEM EMITE	O país onde o documento foi emitido originalmente, para documentos irlandeses, o Department of Foreign Affairs.
QUANDO VOCÊ PRECISA	Quando um documento público estrangeiro é apresentado a uma autoridade irlandesa, ou um documento irlandês vai ser usado no exterior.
BOM SABER	Não confirma que o conteúdo do documento é verdadeiro, só que o documento em si é genuíno.

Tradução Juramentada

O QUE CONFIRMA	Uma versão fiel e certificada do documento em inglês.
QUEM EMITE	Um tradutor habilitado a certificar que a tradução é fiel, as exigências variam conforme a autoridade que recebe.
QUANDO VOCÊ PRECISA	Sempre que o documento original não estiver em inglês.
BOM SABER	Confirme com a autoridade que vai receber o documento se o apostilamento deve ser feito antes ou depois da tradução.



A terceira peça, muitas vezes esquecida



Reconhecimento de Diploma (NARIC Ireland)

O QUE CONFIRMA	Como um diploma estrangeiro se compara ao National Framework of Qualifications da Irlanda.
QUEM EMITE	NARIC Ireland, administrada pela Quality and Qualifications Ireland (QQI).
QUANDO VOCÊ PRECISA	Quando um diploma estrangeiro precisa ser entendido em termos irlandeses, por exemplo, por um empregador ou instituição.
BOM SABER	A comparability statement é apenas orientativa, quem toma a decisão final de reconhecimento é o empregador ou a instituição.

BOM SABER

As regras de imigração da Irlanda mudam com frequência. Verifique sempre sua situação com a orientação mais atual em [irishimmigration.ie](https://www.irishimmigration.ie) antes de tomar qualquer decisão.

